



TORAH OHR • PARASHOT MIKEITZ • MAAMAR 16

ביאור על הנ"ל

Spiegazione di quanto precede



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/mikeitz/16/

1 ביאור על הנ"ל

Una spiegazione di quanto menzionato sopra.

2 ביאור הדברים על ענין נ"ח משמאל ומזוזה מימין. הנה המצות הן מלמטה למעלה והתורה מלמעלה למטה.

Una spiegazione delle parole riguardanti il principio della «lampada di Chanukah a sinistra e della mezuzah a destra». Ora, le mitzvos procedono dal basso verso l'alto, e la Torah dall'alto verso il basso.

והיחוד שביניהם הוא כמשל העומד למעלה ורוצה להתקרב עם העומד למטה זה עולה בסולם וזה יורד עד שנפגשין זה בזה.

E l'unione fra loro è simile al paragone di uno che sta in alto e desidera avvicinarsi a uno che sta in basso: uno sale la scala e l'altro scende, finché si incontrano.

3 וביאור הענין הנה כתיב כל אשר חפץ ה' עשה. וכתיב בדבר ה' שמים נעשו.

E la spiegazione della questione è questa: è scritto: «Tutto ciò che il Nome Havayah desiderò, Egli lo fece»; ed è scritto: «Per la parola di Havayah furono fatti i cieli».

והענין שהחומר נברא בדבר ה' והתמונה והציור באיזה אופן שנברא הוא מחפץ ה' מה רבו מעשיך ה' כולם בחכמה עשית.

La questione è che la sostanza fu creata dalla parola di Havayah, mentre la forma e la configurazione, qualunque sia il modo in cui furono create, derivano dal desiderio di Havayah: «Quanto sono numerose le Tue opere, Havayah! Tutte le hai fatte con sapienza».

שבח"י החכמה היא בחי' גבורות. דהיינו התחלקות לעשות כל ציור וכל תמונה לכל הפרטים למיניהם.

Il livello di Chochmah è il livello delle Gevuros (forze di rigore), vale a dire la suddivisione necessaria a creare ogni configurazione e ogni forma, per tutti i particolari secondo le rispettive specie.

4 ושרש החכמה למעלה הוא בחי' בוצינא דקרדוניתא קו המדה מדוד משחת' [משחתא]. מי מדד בשעלו מים כו'. והגילוי הוא בחכמה דאצי' אור אבא ושם מה רבו מעשיך שרבו מאד פרטיים רבים.

E la radice della sapienza (Chochmah) in Alto è il livello di Botzina deKardinusa, la linea di misura, che misura la misura: «Chi ha misurato le acque nel cavo della Sua mano?», ecc. La rivelazione si manifesta nella Chochmah del Mondo dell'Emanazione (Atzilus), la luce di Abba (il Padre); e lì [si trova] «Quanto sono numerose le Tue opere», perché sono numerosissime, una moltitudine di particolari.

אך שהיו כלולים בחכמה וכמשל השכל הגשמי שתופס ומקיף הרבה ענינים בבת אחת וברגע אחת וכדי להוציא מהעלם אל הגילוי צריך לפרט בדבורים רבים ושונים בשעה ושתים.

Tuttavia, erano compresi nella Chochmah, come nell'analogia dell'intelletto fisico, che afferra e abbraccia molti argomenti tutti insieme, in un solo istante; e per far uscire [questi argomenti] dall'occultamento e portarli alla rivelazione, occorre esporli con molte parole diverse, nel corso di un'ora o due.

כך בחכמה כלולים מה רבו מעשיך בכל ציור וכל תמונה ונפרטו בע"מ [בעשרה מאמרות] שנברא העולם. אך המאמרות הן עשרה בלבד כי לא נפרט הכל בדבור רק דרך כלל ולא דרך פרט:

Così pure, nella Chochmah è contenuta [tutta] la moltitudine espressa da «Quanto sono numerose le Tue opere», in ogni forma e in ogni figura; esse furono articolate nei dieci enunciati mediante i quali fu creato il mondo. Tuttavia, gli enunciati sono soltanto dieci, perché non tutto fu articolato nel discorso: solo in termini generali e non nei particolari.

5 והטעם כי מה שנפרט בדבור הוא בכדי להיות בחי' יש כי מבחי' חכמה דאצי' לא היה יכול להיות בחי' יש ואפי' [ואפילו] מה שנתלבש בז"א שהוא בחי' הוי"ה הכל נק' בחי' א"ס דאיהו וחיוהי חד.

E la ragione è che ciò che veniva esplicitato nel parlare [era] affinché vi fosse il livello di yesh (esistenza), poiché dal livello della sapienza (Chochmah) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus) non avrebbe potuto esserci il livello di yesh; e persino ciò che era rivestito in Zeir Anpin (l'insieme delle qualità emotive), che è il livello del Nome Havayah, è tutto chiamato il livello dell'Infinito (Ein Sof), poiché «Egli e le Sue forze vitali sono uno».

6 ולא היה יכול להיות בחי' פירוד רק במלי' דאצי' בדבר מלך שלטון. והיינו ע"י כי מלי' דאצי' נעשה עתיק דבריאה וכו'.

E il livello della separazione non poteva esistere se non nella sovranità (Malchus) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus), per mezzo della «parola di un re [che] governa». E ciò avviene [per il fatto] che la Malchus di Atzilus diventa l'Atik del Mondo della Creazione (Beriah), e così via.

אך מ"מ בחי' הוי"ה מושל בבחי' מלי' להיות בטול היש וכענין וצבא השמים לך משתחווים דהיינו בחי' בטול המלאכים בכלות הנפש.

Tuttavia, il livello del Nome Havayah governa il livello della Malchus, affinché vi sia l'autoannullamento (bittul) del yesh (l'esistenza percepita come autonoma), come nell'espressione «e le schiere dei cieli si prostrano davanti a Te», vale a dire il bittul degli angeli, nel consumarsi dell'anima.

והשמש והירח משתחווים אפי' [אפילו] בגופם שסובבים והולכים ובטול זה הוא ע"י כל אשר חפץ הוי"ה שבחי' חפץ זה מתלבש בחכמה דאצי' וחכמה דאצי' מתלבשת בחכמה דמלי' דאצי' המתלבשת בבחי' ע

E il sole e la luna si prostrano anche con i loro corpi, girando e continuando a girare. E questo bittul deriva da «tutto ciò che Havayah ha desiderato», poiché questo livello di desiderio è rivestito nella sapienza (Chochmah) di Atzilus, e la Chochmah di Atzilus è rivestita nella Chochmah della Malchus di Atzilus, la quale è rivestita in [i Mondi della Creazione (Beriah), della Formazione (Yetzirah) e dell'Azione (Asiyah)],

כי גבוה מעל גבוה שומר. וכל מה שלמטה מקבל ממה שלמעלה הימנו עד רום המעלות.

poiché «Uno più alto di chi è alto veglia [su di lui]». E tutto ciò che è più in basso riceve da ciò che gli è superiore, fino alla sommità delle altezze.

(ואפי' [ואפילו] הפילסופים מודים בזה רק שאין משיגים רק עשר בחי' התחתונות ח' גלגלים וגלגל היומי.

(E anche i filosofi lo ammettono, ma comprendono soltanto i dieci livelli inferiori: otto sfere e la sfera quotidiana.

וע' בפרדס שער ששי ספ"ג [סוף פרק ג'] וכבר הסכימו החוקרים כו' וגלגל השכל העשירי כו' ויותר מזה אין משיגים אבל יכול להיות גם לפי דעתם שיש למעלה מהם ג"כ)

Si veda Pardes, Sha'ar 6, fine del cap. 3: «I ricercatori hanno già convenuto», ecc., «e la decima sfera, quella dell'intelletto», ecc.; oltre a ciò non comprendono. Tuttavia, è possibile, anche secondo la loro stessa opinione, che vi sia [qualcosa] al di sopra di essi.)

רק העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] אומרים מאחר שכבר נשתלשל בעולם אחר העלם בבחי' שם אלקים המצמצם כו' מוכרח להיות נשאר כך

Soltanto gli adoratori degli astri e delle costellazioni sostengono che, poiché tutto è già disceso, occultamento dopo occultamento, attraverso il livello del Nome Elokim, che contrae, ecc., deve necessariamente rimanere così.

אבל כי אני ידעתי (אני בחי' מלי' וכנ"י [וכנסת ישראל]) כי גדול הוי"ה ששם הוי"ה מושל על כל בחי' אלקים משא"כ פרעה אמר לא ידעתי את הוי"ה שלא ידע רק שם אלקים.

Ma «poiché io so» («io» è il livello della Malchus e della Comunità d'Israele) «che Havayah è grande», poiché il Nome Havayah governa ogni livello di Elokim. Il faraone, invece, disse: «Non conosco Havayah», perché conosceva soltanto il Nome Elokim.

ואמר עזב ה' את הארץ (ובאמת לא בדעת ידבר כמ"ש בתניא ח"ב [חלק ב'] שהרי נס של בריאת שמים וארץ גדול מנס של קי"ס [קריעת ים סוף] כו' ע"ש) ולכן אומרים איה אלקיהם.

E disse: «Il Nome Havayah ha abbandonato la terra» (ma in verità parla senza cognizione, come è scritto in Tanya, Parte II, poiché il miracolo della creazione del cielo e della terra è più grande del miracolo della divisione del Mar Rosso, ecc.; vedi là). E perciò dicono: «Dov'è il loro D-o?»

אבל באמת כל אשר חפץ הוי"ה עשה. שזהו ענין יחוד שם הוי"ה עם שם אלקים ויחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה שיחוד זה היינו בחי' המשכה שנמשך שם הוי"ה ומשתלב בשם אלקים להיות בטול היש כו'.

Ma in verità: «Tutto ciò che il Nome Havayah ha voluto, Egli l'ha fatto». Questo è il concetto dell'unione del Nome Havayah con il Nome Elokim e dell'unione del Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), e della Sua Presenza divina (Shechinah); questa unione è infatti il livello di un flusso fatto discendere dall'Alto verso il basso, in cui il Nome Havayah viene fatto discendere e si intreccia con il Nome Elokim, affinché vi sia l'autoannullamento (bittul) dello yesh [dell'esistenza], ecc.

7 והנה בבחי' יחוד זה והמשכה זו יש ב' דרכים. הא' ששם הוי"ה יורד למטה לבחי' אלקים ונקי שילוב הוי"ה באלקים.

Ora, in questa unione e in questo far discendere vi sono due vie. La prima consiste nel fatto che il Nome Havayah scende in basso, al livello del Nome Elokim; ciò è chiamato intreccio (shiluv) di Havayah in Elokim.

ואזי האל"ף קודם ל"י ששם אלקים מלביש את שם הוי"ה. ושם הוי"ה מלובש בתוכו.

E allora l'alef precede lo yud, poiché Elokim riveste Havayah, e Havayah è rivestito al suo interno.

והב' ששם אלקים עולה למעלה. ונכלל בשם הוי"ה ואזי הוי"ד קודם לאל"ף כו'

E la seconda: Elokim sale in alto e viene incluso in Havayah; allora lo yud precede l'alef, ecc.

והנה היתרון והמעלה הוא כששם אלקים עולה למעלה כי כשהשם של הוי"ה יורד לבחי' שם אלקים להתלבש בו הנה הוא ע"י כמה צמצומים להיות התלבשות בבחי' יש אבל כשהשם אלקים עולה ונכלל בבחי' הוי"ה ה"ז [הרי זה] עולה לבחי' אין כו':

Ora, il vantaggio e la superiorità si hanno quando Elokim sale in alto. Infatti, quando Havayah scende al livello di Elokim per rivestirsi in esso, ciò avviene attraverso molte contrazioni (tzimtzumim), affinché vi sia un rivestimento nel livello dello yesh (esistenza); ma quando Elokim sale e viene incluso nel livello di Havayah, sale così al livello dell'ayin (nulla), ecc.

8 והנה נר מצוה הוא בחי' העלאה. ותורה אור הוא בחי' המשכה וביאור הענין הוא בהקדים להבין ענין האותיות.

Ora, «una mitzvah è una lampada» è il livello dell'elevazione, mentre «la Torah è luce» è il livello dell'attrazione dall'Alto verso il basso. La spiegazione della questione si comprende premettendo l'analisi della natura delle lettere.

והוא כי האותיות היוצאות בה' מוצאות הפה. אחה"ע מן הגרון כו'. אין המוצאות עושים ומפעילים את האותיות כמו כנור המנגן שמוציא הקול ע"י האדם המנגן שאז נולד ונתהווה הקול ונגון.

Quanto alle lettere che vengono emesse attraverso i cinque punti di articolazione della bocca (alef, ches, hei e ayin dalla gola, ecc.), i punti di articolazione non formano né producono le lettere come un'arpa suonata produce il suono per mezzo della persona che la suona; in quel momento il suono e la melodia nascono e vengono all'esistenza.

אבל האותיות שבה' מוצאות הפה אינו כן אלא שהאותיות כבר היו בנפש שכל נפש מליאה אותיות ובבואם לה' מוצאות הפה הם המניעים את המוצאות ולא מתנועעים ע"י המוצאות.

Ma per quanto riguarda le lettere dei cinque punti di articolazione della bocca, non è così; le lettere erano già nell'anima, poiché ogni anima è piena di lettere. Quando giungono ai cinque punti di articolazione della bocca, sono esse a muovere i punti di articolazione, e non sono i punti di articolazione a muoverle.

9 והנה יש כמה בחי' אותיות. אותיו' [אותיות] המחשבה ואותיו' [ואותיות] הדבור. אותיות המחשבה בכינה ואותיות הדיבור במלי'

Ora, vi sono diversi livelli di lettere: le lettere del pensiero e le lettere del parlare. Le lettere del pensiero sono nella comprensione (Binah), mentre le lettere del parlare sono nella sovranità (Malchus).

ובחי' דבור שלמעלי' [שלמעלה] הוא בבחי' המחשבה למטה שהוא דבור המלאכי' [המלאכים] וקרא זא"ז [זה אל זה / זה את זה] וגבוה מעל גבוה שמקבלי' [שמקבלים] דין מן דין עד רום המעלות מה שלמטה הוא בבחי' מחשבה נקי' לגבי שלמעלה בחי' דבור ובחי' מחשבה שלמעלה יותר נעלמה.

E il livello del parlare che è in alto si trova al livello del pensiero che è in basso; questo è il parlare degli angeli, «e l'uno chiamava l'altro» e «Uno più alto del più alto», poiché ricevono l'uno dall'altro, fino alla sommità delle altezze: ciò che, a un livello inferiore, è al livello del pensiero, è chiamato, rispetto a ciò che è in alto, livello del parlare; e il livello del pensiero che è più in alto è ancora più nascosto.

10 והנה שרש גלוי האותיות הוא בחכמה ויהי האדם לנפש חיה. בחי' חיה היא בחכמה.

Ora, la radice della rivelazione delle lettere è nella sapienza (Chochmah): «e l'uomo divenne un'anima vivente (nefesh chayah)»; il livello di Chayah è in Chochmah.

אך אין זה רק בבחי' גלוי אבל שרשם הנעלם הוא למעלה מעלה בבחי' כתר כמ"ש בזוהר אינון כתרין עילאין כוי ונחתא כ"ף מעל כורסיא דיקריה כוי

Ma questo riguarda soltanto il livello della rivelazione; la loro radice nascosta, invece, è molto, molto più in alto, nel livello della Corona (Keser), come è scritto nello Zohar: «Sono corone supreme», ecc., e «la kaf discese da sopra il Suo Trono di Gloria», ecc.

כי מהות האותיות אינן בחי' שכל רק הם למעלה מן השכל שא"א להשיג בשכל מהות האותיות ומוצאן במבטא אב"ג שהם יוצאות מכלי השכל. רק עיקרם נלקחים מבחי' שלמעלה מהשכל

Poiché l'essenza delle lettere non è il livello dell'intelletto; esse, piuttosto, sono al di sopra dell'intelletto, poiché è impossibile afferrare con l'intelletto l'essenza delle lettere e la loro origine nell'articolazione di alef, beis, gimmel, che provengono dai recipienti dell'intelletto. Esse sono invece attinte principalmente dal livello che è al di sopra dell'intelletto.

והן נעשות בחיי לבוש להשכל להשכיל כל דבר בכל לשון מעי לשון.

Ed esse diventano un livello di veste per l'intelletto, per comprendere ogni materia in ciascuna delle settanta lingue.

שכל דבר שכל אינו נתפס אלא באותיות אבל אין האותיות מהות השכל ועצמותו אלא בחיי לבוש כנודע שהשכל מתלבש לפעמים באותיות אלו.

Poiché ogni materia intellettuale è afferrabile soltanto attraverso le lettere; ma le lettere non sono l'essenza dell'intelletto né la sua stessa essenza, bensì soltanto il livello della sua veste, come è noto: talvolta l'intelletto si riveste di queste lettere.

11 ולפעמים באותיות אלו. כמו דבור התוספות והר"ן [והרבינו נסים] שמלבישים כל א' השכל באותיות אחרים ונלקחים מלמעלה מן השכל רק שאין מתגלים אלא בשכל.

e talvolta in quelle lettere, come nelle formulazioni dei Tosafos e del Ran, ciascuno dei quali riveste l'intelletto con lettere diverse. E [le lettere] sono attinte dall'alto dell'intelletto, sebbene si rivelino soltanto nell'intelletto.

והמשל בזה כח ההולדה שבמוח שנתהווה באדם אחרי היותו בן י"ג או ט' (סנהדרין רפ"ח)

L'analogia è la forza procreativa che risiede nel cervello e che si forma nell'uomo dopo che ha compiuto tredici anni, oppure nove (Sanhedrin, inizio del capitolo 8).

ואף שכבר היי [היה] לו מוחין בשלימות מ"מ כח ההולדה לא נגמר עד היותו בן י"ג או ט' וגמר כח זה תלוי במאכל אשר יאכל.

E sebbene avesse già le facoltà intellettive (mochin) pienamente sviluppate, tuttavia la forza procreativa non giungeva a compimento prima dei tredici anni, o dei nove; e il compimento di questa forza dipende dal cibo che mangia.

וכנודע ממה שאין מאכילין את הכה"ג [הכהן גדול] בעיוה"כ [בערב יום הכפורים] דברים שמרביי הזרע. שיש מאכלים מרבים הזרע. ויש מאכלים ממעיטים.

Come è noto dalla [norma] secondo cui alla vigilia di Yom Kippur non si danno da mangiare al Sommo Sacerdote cibi che accrescono il seme: vi sono infatti alimenti che accrescono il seme e altri che [lo] diminuiscono.

12 והנה במאכלים ההם עצמן אין בהם כח ההולדה רק כשבאים להמות. והמות מתחזק על ידם אזי נתהוו ונגמר כח ההולדה.

Ora, in quegli alimenti stessi non vi è alcuna forza di procreazione; soltanto quando giungono al cervello, e il cervello ne viene rafforzato, allora la forza di procreazione viene all'esistenza e si completa.

כך האותיות [האותיות] באים מלמעלה מהשכל שאינו נתפס באותיות כלל. ומ"מ כשבאים לבחי' השכל נעשה גילוי השכל ע"י אותיות.

Così anche le lettere provengono da al di sopra dell'intelletto, [da un livello] che non può essere afferrato attraverso le lettere; tuttavia, quando giungono al livello dell'intelletto, la rivelazione dell'intelletto avviene attraverso le lettere.

13 ולכן אמרו על מט"ט [מטטרון] שקושר כתרי' [כתרים / כתריין] לקונו מתפלותיהם של ישראל. והענין כי אותיות התפלה עולות למעלה ע"י המלאכים כנודע שכמה מלאכים ממונים בכל היכל לקבל התפלות. ואיתא בזוהר שהמלאך נשיק לה.

Perciò dissero di Metatron che lega corone per il suo Creatore traendole dalle preghiere di Israele. Il senso è che le lettere della preghiera salgono in alto per mezzo degli angeli; come è noto, in ogni sala celeste (heichal) sono preposti diversi angeli a ricevere le preghiere. E nello Zohar si afferma che l'angelo la bacia.

14 וביאור ענין זה הוא כמו הנושק עד"מ מכניס רוחו והכלו בדבר שנושק.

La spiegazione di questo argomento è come nel caso di chi bacia: per analogia, egli immette il proprio respiro e il proprio alito nella cosa che bacia.

כך המלאך מכניס רוחו והכלו באותיות התפלה להעלותם מבחי' דבור האדם לבחי' דבור המלאכי [המלאכים] שהיא בחי' מחשבי שלמטי [שלמטה]

Così l'angelo immette il proprio respiro e il proprio alito nelle lettere della preghiera, per elevarle dal livello del parlare dell'uomo al livello del parlare degli angeli, che è il livello del pensiero che si trova al di sotto.

וכך עולה התפלה למעלי [למעלה / למעלה] מעולם ועד עולם. עד עולם העליון שם הוא מט"ט [מטטרון] שעושה בחי' כתר זה. פי' שמעלה האותיות [האותיות] עד מקורן ושרשן שהוא בכתר.

E così la preghiera sale in alto, da un mondo all'altro, fino al mondo più elevato; lì si trova Metatron, che realizza questo livello di corona. Vale a dire, egli eleva le lettere fino alla loro fonte e radice, che si trova nella Corona (Keser).

15 והיינו כדי להמשיך אותיות כי התפלה היא יהי רצון שיהי [שיהיה] המשכת רצון אחר מבתחלה שנמשך בכח' [בחכמה] וחכמה היא בחי' דין.

E ciò avviene per far discendere lettere; infatti la preghiera è: «Sia [la Tua] volontà», cioè che venga fatta discendere una volontà diversa da [quella che vi era] inizialmente, che fu fatta discendere nella sapienza (Chochmah); e Chochmah è il livello del giudizio.

וכן התורה דמחכ' [דמחכמה] נפקת מימינו אש דת למו שהיא בחי' אש וגבורות וע"פ התורה אין יסורים בלא עון. אבל בכתר שם הם רחמים פשוטים ונושא עון כו' ומשם נמשך אותיות חדשות כו':

E così anche la Torah, che «scaturisce da Chochmah»: «dalla Sua destra, una legge di fuoco per loro», che è il livello del fuoco e dei Gevuros (rigori); e secondo la Torah non vi sono sofferenze senza peccato. Ma nella Corona (Keser) vi è compassione semplice, e «Egli porta la colpa», ecc.; e da lì vengono fatte discendere lettere nuove, ecc.

16 והנה ככל הענין הזה באותיות כך הוא בבחי' המצות כי נר מצוה. והענין שאין אור הנר מאיר אלא כשיש אויר סביב האור משא"כ כשאין שם אויר יכבה ולא יאיר כלל

Ora, proprio come tutta questa questione si applica alle lettere, così si applica al livello (bechinah) delle mitzvos, poiché «una mitzvah è una lampada». Il punto è che la luce della lampada brilla soltanto quando c'è aria intorno alla luce; invece, quando non c'è aria, si spegne e non brilla affatto.

והנה האויר הוא בבחי' אותיות. כי הרי רואין שיסוד האויר הוא תחת יסוד האש.

Ora, l'aria appartiene al livello delle lettere. Vediamo infatti che l'elemento dell'aria è al di sotto dell'elemento del fuoco.

17 ואעפ"כ [ואף על פי כן] הרי יש בו דקות הרבה מיסוד האש. והטעם כי האויר אע"פ [אף על פי] שהוא למטה מיסוד האש. מ"מ שרשו הוא למעלה.

E tuttavia, in esso vi è molta più sottigliezza che [nell']elemento del fuoco. Il motivo è che, sebbene l'aria si trovi al di sotto dell'elemento del fuoco, la sua radice è nondimeno in alto.

וביאור הדבר כי הנה יעקב אמר מה נורא. ולכן מה שאומרים הגדול הגבור והנורא. נורא הוא מדתו של יעקב.

La spiegazione è la seguente: Yaakov disse: «Quanto è tremendo!». Perciò, quando diciamo «il grande, il potente e il tremendo», «tremendo» è l'attributo di Yaakov.

18 ולכאורה לא שייך בחי' נורא ליעקב כ"א לפחד יצחק. אלא לפי שיעקב היה הממוצע בין האבות.

A prima vista, la qualità del «temibile» non si addice a Yaakov, ma soltanto al «Timore di Yitzchak». Ma [gli si addice,] perché Yaakov era l'intermediario tra i Patriarchi.

ונודע שא"א שיחברו ב' הפכים עד שיערה רוח מלמעלה משניהם. כענין עושה שלום במרומיו כו'.

Ed è noto che è impossibile unire due opposti finché non venga effuso su di loro uno spirito dall'Alto, al di sopra di entrambi, come nell'espressione: «Egli fa la pace nelle Sue altezze», ecc.

19 ולכן מאחר שיעקב היה המחבר לכך היה בו גילוי בחי' נורא שהוא למעלה משניהם. וכך הוא בבחי' אויר שהדקות הוא לפי שהוא בחי' ממוצע שהוא בקו האמצעי חח"ן [חכמה חסד נצח] מימין. ובג"ה [ובינה

גבורה הוד] משמאל.

Perciò, poiché Yaakov era colui che [li] univa, in lui si manifestava il livello del «formidabile», che è al di sopra di entrambi. Così è anche per il livello dell'aria: [la sua] finezza deriva dal fatto che essa è il livello dell'intermediario, che si trova nella linea mediana: la sapienza (Chochmah), la benevolenza (Chesed) e la vittoria (Netzach) a destra, e la comprensione (Binah), il rigore (Gevurah) e lo splendore (Hod) a sinistra,

20 וכדת"י [וכדעת תפארת יסוד] באמצע הוא בחי' אויר שהוא בחי' ז"א שהוא בקו הממוצע בחי' [ת"ת] [תפארת]

ולכן נק' אויר אור יו"ד.

e la Corona (Keser), la conoscenza (Daas), la bellezza (Tiferes) e il fondamento (Yesod) al centro: questo è il livello (bechinah) dell'aria (avir), che è la bechinah di Zeir Anpin (l'insieme delle qualità emotive), che si trova nella linea mediana, la bechinah di [Tiferes]. Perciò il vocabolo avir (aria) è chiamato or (luce) [con una] yud.

שהיו"ד הוא בחי' העלם של האור שמוריד וממשיך להיות האור מאיר. כמו האותיות שהן בבחי' ההעלם.

Poiché la yud è la bechinah dell'occultamento della luce, che la fa discendere e la attira verso il basso, affinché la luce risplenda — come le lettere, che si trovano nella bechinah dell'occultamento.

21 ובהן ועל ידן נתפס השכל ובא לידי גילוי כי א"א לכל שכל בלי אותיות כנ"ל.

E in esse e attraverso di esse l'intelletto viene colto e giunge alla rivelazione, poiché nessun intelletto è possibile senza lettere, come spiegato sopra.

כך האויר שהוא בבחי' העלם בו ועל ידו נתפס האור להאיר לבא לידי גילוי.

Così anche l'aria, che si trova al livello dell'occultamento: in essa e attraverso di essa la luce viene contenuta, per risplendere [e] giungere alla rivelazione.

וזהו כי נר מצוה ותורה אור. שע"י נר מצוה נעשה התורה אור כי המצות עולות עד הכתר ששם שרש המצות תר"ך עמודי אור עמוד שמחבר מעלה למטה.

E questo è [il significato di] «Poiché una mitzvah è una lampada e la Torah è luce»: attraverso «una mitzvah è una lampada», la Torah diventa luce; infatti, le mitzvos salgono fino alla Corona (Kesor), dove si trova la radice delle mitzvos: i seicentoventi pilastri di luce, un pilastro che unisce l'alto al basso.

22 וכענין יעקב חבל נחלתו כשמתנועע החבל למטה כו'. וכך ע"י המצות שהן במלי' עולות בכתר ונמשך משם בחי' אותיות חדשים דהיינו תוס' [תוספת] אור להיות אור התורה מאיר. כי הנה התורה נקראת משל הקדמוני.

Come nel caso di «Yaakov è la corda della Sua eredità»: quando la corda si muove in basso, ecc. Così, attraverso le mitzvos, che si trovano nella sovranità (Malchus) [e] ascendono alla Corona (Kesor), da lì viene fatto discendere il livello (bechinah) di nuove lettere, cioè una luce aggiuntiva, affinché la luce della Torah risplenda. La Torah, infatti, è chiamata «la parabola dell'Antico».

23 וענין המשל הוא כמ"ש וידבר שלשת אלפים משל. כי הנה חכמת שלמה היא חכמה תתאה שהיא בחי מלי דאצי.

E il senso della parabola è quello di cui è scritto: «Egli pronunciò tremila parabole». La sapienza inferiore (Chochmah) di Shlomo è infatti il livello della sovranità (Malchus) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus);

והיינו בחי מלי המאירה בבי"ע כי מלי דאצי עצמה היא רוה"ק [רוח הקודש] ונו"ה [ונצח והוד] דאצי היא בחי נבואה ובאצילות איהו וחיוהי חד.

ossia il livello della Malchus così come risplende nei [mondi della Creazione (Beriah), della Formazione (Yetzirah) e dell'Azione (Asiyah)]. La Malchus di Atzilus stessa è Ruach HaKodesh [spirito di santità], e la vittoria (Netzach) e lo splendore (Hod) di Atzilus sono il livello della profezia; e in Atzilus «Egli e le Sue forze vitali sono uno».

ולכן יש ס"ר פירושים על כל פסוק מד"ת [מדברי תורה] ונבואה. וגם משלי ושה"ש [ושיר השירים] שאמר שלמה ברוה"ק [ברוח הקודש] הן במלי דאצילות עצמה למעלה מחכמת שלמה

Perciò ogni versetto delle parole della Torah e della profezia racchiude seicentomila interpretazioni. Anche i Proverbi e il Cantico dei Cantici, che Shlomo pronunciò con Ruach HaKodesh, appartengono alla Malchus di Atzilus stessa, al di sopra della sapienza di Shlomo;

אבל מה שנתן חכמה לשלמה היא בחי חכמה תתאה דבריאה ובחכמה זו דיבר על כל דבר מד"ת [מדברי תורה] שלשת אלפים משל

ma la sapienza che [D-o] diede a Shlomo è il livello della Chochmah inferiore di Beriah, e con questa sapienza egli pronunciò tremila parabole su ogni argomento delle parole della Torah,

דהיינו רוחניות שבד"ת [שבדברי תורה] מכל הג' עולמות ביי"ע (שכל מה שיש למטה יש למעלה כנודע מאתרוג שלמטה שמעורר למעלה שדוקא אתרוג ולא תפוח).

ossia la spiritualità racchiusa nelle parole della Torah, proveniente da tutti e tre i mondi, Beriah, Yetzirah e Asiyah (poiché tutto ciò che esiste in basso esiste anche in Alto, come si sa dall'esrog [cedro] qui in basso, che risveglia il suo corrispettivo in Alto — precisamente un esrog e non una mela).

ולקרב אל השכל הוא כמו דבר גשמי המצוייר בדמיון האדם. אך דמיון מחשבת האדם אינה פועלת כלום. אבל למעלה כי לא מחשבותי כו'»

E, per avvicinare [questo] all'intelletto, è come un oggetto materiale raffigurato nell'immaginazione di una persona. Ma l'immaginazione del pensiero umano non produce nulla; mentre in Alto: «Poiché i Miei pensieri non sono [i vostri pensieri]», ecc.)

שהשיג ממדרגה התחתונה דעשיה עד מדרגה הראשונה שבכריאה. וכל עולם יש בו י"ס [י ספירות] וי' כלול מ' עד אלף וזהו שלשת אלפים.

[Questo è] ciò che egli comprese: dal gradino più basso di Asiyah fino al primo gradino di Beriah. Ogni mondo contiene dieci Sefiros, e ogni gruppo di dieci è composto da dieci, fino ad arrivare a mille; e questo è il significato di «tremila».

אבל באצ"י דאיהו וחיוהי חד לא השיג. אבל באמת גם התורה דאצ"י היא בחי' משל לגבי המאציל העליון ב"ה.

Ma in Atzilus, dove «Egli e le Sue forze vitali sono uno», egli non comprese. Eppure, in verità, anche la Torah di Atzilus è un livello di parabola rispetto all'Emanatore supremo, benedetto Egli sia.

דאוריית' [דאורייתא] מתקשרא בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] כמו דישאל מתקשראן באוריית' שאין להם ערך לגבי התורה אלא דמתקשראן בה.

Poiché «la Torah è legata al Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu)», proprio come «i figli d'Israele sono legati alla Torah», dato che non sono paragonabili alla Torah, se non per il fatto di esservi legati.

24 וכך התורה מתקשרא בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] כו'. וכדי שיומשך ויתפשט אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה

המאציל בהתורה הוא ע"י נר מצוה שהיא בחי' אוי"ר [אור] אור יי

Così anche la Torah è legata al Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), ecc. E affinché la Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia, l'Emanatore, venga fatta discendere e si diffonda nella Torah, ciò avviene attraverso «una mitzvah è una lampada», che è il livello di avir (aria), or (luce) [con una] yud.

שהמצות הן בחי' העלאה כמו קרבנות שנעשו מן הבהמות להיות אשה ריח ניחוח.

Poiché le mitzvos sono il livello dell'ascesa, come le offerte ricavate dagli animali per diventare «un'offerta di fuoco, un profumo gradito».

וכן תפלין של קלף מעור הבהמות. וציצית של צמר. והרי זו בחי העלאה מדבר גשמי להיות התכללות ברוחניות אק"ב [אשר קדשנו במצותיו]

E così pure i tefillin, fatti di pergamena ricavata dalla pelle degli animali, e i tzitzis, fatti di lana. Questo è il livello dell'ascesa da una cosa fisica, affinché essa sia inclusa nella spiritualità espressa da «che ci ha santificati con i Suoi comandamenti».

(וגם הם המשכות אך מפני שנעשות ע"י מעשה האדם בפו"מ [בפועל ממש] הרי הן העלאות שהאדם מעלה ומקשר אותן לאו"ס [לאור אין סוף] הנמשך בתוכן משא"כ התורה היא המשכה לבדה קורא בתורה שקורא וממשיך מה שכבר היה כאדם הקורא לחברו כו')

(E anch'esse sono discese; ma, poiché vengono compiute attraverso l'azione di una persona, in un atto concreto, sono ascese: la persona le innalza e le lega all'Or Ein Sof che viene fatto discendere in esse. La Torah, invece, consiste soltanto nel far discendere: chi legge (kore) la Torah chiama e fa discendere ciò che già esiste, come una persona che chiama un suo compagno, ecc.)

וע"י העלאה זו נעשה המשכת התורה. וזהו יהא שמו הגדול מבורך כי יש שם הוי"ה בחי מלי

Ed è attraverso questa ascesa che si realizza la discesa della Torah. Questo è [il significato di] «Sia benedetto il Suo grande Nome»: poiché vi è il Nome Havayah, il livello della sovranità (Malchus).

כי הוי"ה הוא ז"א ושמו של הוי"ה דהיינו הגילוי הוא במלי ושם הגדול הוא בכתר (ופעם אמרו בזוהר דהיינו בבינה והכל אי כי התגלות עתיק בבינה) דהיינו מלי דא"ק [דאדם קדמון]

Poiché Havayah è l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), e il Nome Havayah, cioè la rivelazione, è in Malchus; il grande Nome è nella Corona (Keser) (e una volta nello Zohar si dice [che] è nella comprensione (Binah); è tutto la stessa cosa, poiché la rivelazione di Atik è in Binah), cioè la sovranità (Malchus) di Adam Kadmon (Uomo primordiale).

ולכן אומרים מברך לעלם בלשון יחיד שהוא עולם האצי שהוא רה"י [רשות היחיד] דאיהו וחיוהי חד לפי ששם הגדול הוא למעלה מהאצילות ונמשך באצי

Perciò diciamo «benedetto le'alam (per il mondo)» al singolare, riferendoci all'unico Mondo di Atzilus, che è il dominio privato (reshus hayachid), poiché «Egli e le Sue forze vitali sono uno»; questo perché il grande Nome è al di sopra di Atzilus e viene fatto discendere in Atzilus.

וזהו הקב"ה מנענע בראשו. פי' בבחי' כתר שמנענע וממשיך למטה אך דוקא באיש"ר [באמן יהא שמיה רבא] דאגדתא כי אגדה היא בחי' חכמה שרוב סודות התורה גנוזין בה כמ"ש האריז"ל [האריז' זכרוננו לברכה].

Ed è questo [il significato di] «Kudsha Brich Hu annuisce col capo»: cioè, al livello di Keser, che Egli muove e fa discendere in basso. Ma [ciò avviene] specificamente con l'«Amen, yehei shmei rabba» dell'Aggadah (insegnamenti non giuridici), poiché l'Aggadah è il livello della sapienza (Chochmah), nel quale sono nascosti la maggior parte dei segreti della Torah, come scrisse l'Arizal.

25 ואיש"ר [ואמן יהא שמיה רבא] אומרים בצבור שאז דוקא מנענע בכל בחי' ראשו משא"כ אחד העוסק בתורה אע"פ [אף על פי] שהקב"ה קורא ושונה כנגדו מ"מ אין המשכה זו רק בחלק נפשו אבל בצבור ממשיכים בחי' כללות כו'.

E «Amen, yehei shmei rabba» si dice in una congregazione, perché solo allora Egli scuote ogni livello della Sua testa. Mentre un singolo che si dedica allo studio della Torah — sebbene il Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), legga e studi di fronte a lui — tuttavia questa discesa avviene soltanto nella porzione della sua anima; in una congregazione, invece, si fa discendere il livello della totalità (klalus), ecc.

26 ובוה יובן ענין נ"ח משמאל ומזוזה מימין. מזוזה הוא בחי' המצות שהמזוזה היא בחי' העלא' [העלאת / העלאה].

Con questo si comprenderà la questione della «lampada di Chanukah a sinistra e della mezuzah a destra». La mezuzah è il livello (bechinah) delle mitzvos, poiché la mezuzah è il livello dell'elevazione.

שבית האדם וכל מה שבתוכו בטל לה' אחד שכותבין במזוזה אחד ואהבת. כי בכל לבבך הוא בחי' התפלה בלב.

Poiché la casa di una persona e tutto ciò che contiene si annullano dinanzi a D-o, [che è] Uno, infatti nella mezuzah si scrivono «Uno» [e] «E amerai». Poiché «con tutto il tuo cuore» è il livello della preghiera nel cuore.

27 ובכל נפשך היא בחיי התורה לקשר מחשבה במחשבה ודבור בדבור. ודברי אשר שמתי בפך. ובכל מאדך היא המזוזה שהיא בסוף ביתו עם כל הרכוש שבתוכו.

«Con tutta la tua anima» è il livello della Torah, per legare il pensiero al pensiero e la parola alla parola, e «le Mie parole che ho posto nella tua bocca»; e «con tutta la tua forza» è la mezuzah, che si trova all'estremità della sua casa, insieme a tutti i beni che vi sono contenuti.

ועי"ז נ"ח משמאל היא תורה אור שהיונים רצו להשכיחם תורתך ותקנו להניחה על פתח הבית מבחוץ לר"ה [לראש השנה].

E attraverso questo [giunge] la lampada di Chanukah a sinistra, che è «la Torah è luce», poiché i Greci cercarono «di far loro dimenticare la Tua Torah»; e [i Saggi] istituirono che fosse collocata all'ingresso della casa, all'esterno, verso il dominio pubblico.

כי המלי נקי פתח הבית שמשמש כניסה ויציאה וכך כתיב בזאת יבא אהרן אל הקדש כו'. וביציאתה לבי"ע הנה מלי בכל משלה.

Perché la sovranità (Malchus) è chiamata l'ingresso della casa, che serve per entrare e uscire; e così è scritto: «Con questo entrerà Aharon nel Santuario», ecc. E quando esce verso Beriah, Yetzirah e Asiyah, «la Sua sovranità domina su tutto».

וצריך להמשיך גם שם בטורי דפרודא. על הרי בתר בחיי אור התורה והיא משמאל בחיי גבורות וזה היה בזמן בית שני כו'.

Ed è necessario far discendere [la luce] anche là, nei «monti della separazione» — «sui monti di Bethel» —, il livello della luce della Torah. Ed essa è a sinistra, il livello delle Gevuros (rigore); questo avvenne al tempo del Secondo Tempio, ecc.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/mikeitz/16/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok